

**Thứ Bảy, 28-9-2024. Năm B**  
**Saturday, September-28-2024. Year B**  
**Tuần 25 Thường Niên**

**Gv 11, 9–12, 8      Ecclesiastes 11:9–12:8**  
**Phù vân nối tiếp phù vân, ... tất cả chỉ là phù vân! (Gv 12,8)**

Does the fact that we will someday die mean that everything we do and accomplish in this life is ultimately meaningless and futile? That would seem to be the perspective of Qoheleth, the author of the Book of Ecclesiastes. In today's first reading, he poetically describes the inevitability of growing old and passing away. We who are made of dust will return to the earth, and so it seems that "all things are vanity" (Ecclesiastes 12:7, 8).

As Christians, of course, we believe that when Jesus comes again, he will raise us to new life so that we can live eternally with God. That truth imbues our lives with great meaning and purpose: we want to do everything we can to get ready for that great and glorious day.

But let's not be too quick to dismiss Qoheleth's warnings. He reminds us that life is short and fragile. One day—we don't know when—we will pass from this life to the next. So from time to time, it's wise to contemplate our mortality so that we can live well in the time God is giving us now.

Such a practice has a long history. Memento Mori, or "remember your death," was a popular tradition in the medieval Church. We can still practice it today by imagining ourselves on our deathbeds. When we see our lives from that vantage point, we might notice things we should change so that we don't have regrets later on. We might better appreciate the gifts that God gives us each day. We might

Phải chăng việc một ngày nào đó chúng ta sẽ chết có nghĩa là mọi việc chúng ta làm và đạt được trong cuộc đời này cuối cùng đều vô nghĩa và phù vân? Đó dường như là quan điểm của Qoheleth, tác giả Sách Giảng viên. Trong bài đọc một hôm nay, ông diễn tả một cách đầy chất thơ tính chất tất yếu của việc già đi và qua đời. Chúng ta là những kẻ được tạo nên từ bụi đất sẽ trở về đất, và vì vậy dường như "mọi sự đều phù vân" (Gv 12,7-8).

Tất nhiên, là Kitô hữu, chúng ta tin rằng khi Chúa Giêsu tái lâm, Ngài sẽ nâng chúng ta lên cuộc sống mới để chúng ta có thể sống đời đời với Thiên Chúa. Chân lý đó thấm nhuần ý nghĩa và mục đích to lớn trong cuộc sống của chúng ta: chúng ta muốn làm mọi điều có thể để sẵn sàng cho ngày vĩ đại và vinh quang đó.

Nhưng đừng vội bác bỏ những lời cảnh báo của Qoheleth. Ông nhắc nhở chúng ta rằng cuộc sống rất ngắn ngủi và mong manh. Một ngày nào đó - chúng ta không biết khi nào - chúng ta sẽ chuyển từ đời này sang đời sau. Vì vậy, thỉnh thoảng, điều khôn ngoan là hãy suy gẫm về cái chết của mình để có thể sống tốt trong thời gian mà Chúa đang ban cho chúng ta.

Một thực hành như vậy có một lịch sử lâu dài. Memento Mori, hay "hãy nhớ đến cái chết của bạn", là một truyền thống phổ biến trong Giáo hội thời trung cổ. Ngày nay chúng ta vẫn có thể thực hành điều đó bằng cách tưởng tượng mình trên giường bệnh. Khi nhìn cuộc sống của mình từ góc độ thuận lợi đó, chúng ta có thể nhận thấy những điều mình nên thay đổi để không phải hối tiếc về sau. Chúng ta có thể trân trọng hơn những món quà Chúa ban cho

also realize that we don't have all the time in the world to get things right, especially when it comes to our faith.

It's not morbid or unhealthy to think about our eventual passing, especially when we also remember the hope that we have of eternal life. Today, imagine that you have only days to live, and then ask the Spirit to help you see what you might do differently right now. Trust that he will give you the grace to make those changes so that you can live an abundant life now and one day enjoy the riches of heaven!

"Jesus, thank you for giving me a future full of hope!"

chúng ta mỗi ngày. Chúng ta cũng có thể nhận ra rằng chúng ta không có đủ thời gian để làm mọi việc đúng đắn, đặc biệt là khi liên quan đến đức tin của chúng ta.

Không phải là điều bệnh hoạn hay không lành mạnh khi nghĩ về sự ra đi cuối cùng của chúng ta, đặc biệt là khi chúng ta cũng nhớ đến niềm hy vọng mà chúng ta có về cuộc sống vĩnh cửu. Hôm nay, hãy tưởng tượng rằng bạn chỉ còn vài ngày để sống, rồi cầu xin Thánh Linh giúp bạn xem bạn có thể làm gì khác đi ngay bây giờ. Hãy tin tưởng rằng Ngài sẽ ban cho bạn ân sủng để thực hiện những thay đổi đó để bạn có thể sống một cuộc sống dồi dào ngay bây giờ và một ngày nào đó sẽ tận hưởng sự sung mãn của thiên đàng!

Lạy Chúa Giêsu, con tạ ơn Chúa đã ban cho con một tương lai tràn đầy hy vọng!

**Lc 9, 43-45                      Luke 9:43-45**  
**Họ đã không hiểu (Lc 9,45)**

The disciples couldn't figure out what Jesus meant when he told them that he was to be "handed over to men" (Luke 9:44). But this wasn't the first time—nor would it be the last—that the disciples "did not understand" Jesus (9:45). After he fed the five thousand, Mark says the disciples "had not understood the incident of the loaves" (6:52). When Jesus warned them against "the leaven of the Pharisees," they were confused and thought he was talking about the fact that they had forgotten to bring bread with them (8:14-16).

Like the disciples, we face situations in which we don't fully understand what Jesus seems to be saying or doing. In some instances, it may even seem like he is absent. This can happen in times of trial. But even in our everyday lives, we can encounter circumstances that leave us

Các môn đệ không thể hiểu được ý của Chúa Giêsu khi Ngài nói với họ rằng Ngài sẽ bị "trao nộp cho người ta" (Lc 9,44). Nhưng đây không phải là lần đầu tiên - cũng không phải là lần cuối cùng - các môn đệ "không hiểu" Chúa Giêsu (9,45). Sau khi cho năm ngàn người ăn, Máccô nói rằng các môn đệ "không hiểu sự việc về những chiếc bánh" (6,52). Khi Chúa Giêsu cảnh báo họ về "men của người Pharisêu," họ đã bối rối và nghĩ rằng Ngài đang nói về việc họ đã quên mang theo bánh (8,14-16).

Giống như các môn đệ, chúng ta đối mặt với những tình huống mà chúng ta không hiểu hết những gì Chúa Giêsu dường như đang nói hoặc làm. Trong một số trường hợp, thậm chí có vẻ như Ngài vắng mặt. Điều này có thể xảy ra trong thời gian thử thách. Nhưng ngay cả trong cuộc sống hằng ngày, chúng ta có thể gặp phải

scratching our heads and wondering what God is up to.

How, then, do we reconcile our circumstances with our human desire to understand what God is doing and to keep on trusting him through it? Look at the disciples. They continued to follow Jesus even when they didn't understand him because they already had a deep relationship with him. They trusted that he loved them and had their best interests at heart.

So lean into your relationship with the Lord. Honestly bring him your thoughts, feelings, and questions. Then try to quiet your heart and wait for his response. Perhaps an image, memory, or Scripture passage will come to mind assuring you of his love and faithfulness. Or you might experience a sense of peace.

Even if you don't receive an answer or solution, keep going to Jesus. Keep opening your Bible, keep praising him, keep expressing your love to him. He will not be silent forever; he will respond.

At the time, the disciples didn't understand why Jesus had to die. But eventually, the Lord revealed it to them—when he rose from the dead. May we, like the disciples, place our trust in our Lord and believe that in his perfect timing, he will reveal his plan to us.

*"Jesus, I trust in you."*

những hoàn cảnh khiến chúng ta phải vò đầu bứt tai tự hỏi Thiên Chúa đang làm gì.

Vậy thì làm thế nào chúng ta có thể dung hòa hoàn cảnh với mong muốn của con người là hiểu những gì Thiên Chúa đang làm và tiếp tục tin cậy Ngài qua việc đó? Hãy nhìn các môn đệ. Họ tiếp tục theo Chúa Giêsu ngay cả khi họ không hiểu Ngài vì họ đã có mối liên hệ sâu sắc với Ngài. Họ tin tưởng rằng Ngài yêu họ và quan tâm đến lợi ích tốt nhất của họ.

Vì vậy, hãy dựa vào mối liên hệ của bạn với Chúa. Thành thật mang đến cho Ngài những suy nghĩ, cảm xúc và câu hỏi của bạn. Sau đó, cố gắng làm dịu trái tim của bạn và chờ đợi phản ứng của Ngài. Có lẽ một hình ảnh, ký ức hoặc đoạn Kinh Thánh sẽ hiện ra trong tâm trí bạn để đảm bảo với bạn về tình yêu thương và sự thành tín của Ngài. Hoặc bạn có thể trải nghiệm một cảm giác bình an.

Ngay cả khi bạn không nhận được câu trả lời hoặc giải pháp, hãy tiếp tục đến với Chúa Giêsu. Tiếp tục mở Kinh thánh của bạn, tiếp tục ca ngợi Ngài, tiếp tục bày tỏ tình yêu của bạn với Ngài. Ngài sẽ không im lặng mãi mãi; Ngài sẽ đáp lại.

Lúc đó, các môn đệ không hiểu tại sao Chúa Giêsu phải chết. Nhưng cuối cùng, Chúa đã tiết lộ điều đó cho họ - khi Ngài sống lại từ cõi chết. Xin cho chúng con, giống như các môn đệ, đặt niềm tin tưởng vào Chúa của chúng con và tin rằng vào thời điểm hoàn hảo của Ngài, Ngài sẽ tiết lộ kế hoạch của Ngài cho chúng con.

Lạy Chúa Giêsu, con tin cậy nơi Ngài.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.